



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2010/3
1 December 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

Сорок девятая сессия

Женева, 4 февраля 2010 года

Пункт 7 b) предварительной повестки дня

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)**

Пересмотр Конвенции

Другие предложения по поправкам к Конвенции

Записка секретариата

1. На своей сорок восьмой сессии Комитет рассмотрел предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/WP.30/2009/4 - ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2009/3 и исправлениях 1-3 к нему, и отметил, что Европейское сообщество завершило свои внутренние процедуры одобрения, необходимые для их официального принятия. Комитет решил исключить предложения, касающиеся пункта 2-бис статьи 6 и строки 1-2 пояснительной записки 0.8.3 к приложению 6, и поручил секретариату издать пересмотренный документ для следующей сессии (ECE/TRANS/WP.30/99, пункт 21).

2. Со ссылкой на документы ECE/TRANS/WP.30/2008/13/Rev.1 и ECE/TRANS/WP.30/13/Rev.2, включающие все предложения по поправкам в сводном формате, и на пункт 30 доклада WP.30 о работе ее сто двадцатой сессии (ECE/TRANS/WP.30/240) и пункт 21 доклада Комитета о работе его сорок восьмой сессии, содержащие окончательные добавления к этим поправкам, в приложении I к настоящему документу¹ приводятся точные формулировки внесенных до настоящего времени предложений по поправкам правового характера в формате представления, который предписан Организацией Объединенных Наций. Предложения по поправкам, касающиеся комментариев, содержатся в приложении II.

¹ Ввиду того, что настоящий документ предназначен лишь для рассмотрения Комитетом, и поскольку изначальный документ (ECE/TRANS/WP.30/2009/4 - ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2009/3) потребовал исправлений на всех трех официальных языках, секретариат проявил инициативу и, вместо представления пересмотра к изначальному документу, издал новый документ.

Приложение I

Предложения по поправкам, представленные для утверждения Административным комитетом Конвенции МДП (АС.2)

Статья 1 q), первая строка

Вместо "признанное" следует читать "получившее разрешение".

Статья 1 q) текста на английском языке, вторая строка

Вместо "surety" следует читать "guarantor"¹.

Статья 1 q)

После статьи 1 q) включить новый пункт r) следующего содержания:

"r) термин "международная организация" означает организацию, которую Административный комитет уполномочил взять на себя ответственность за эффективную организацию и функционирования международной системы гарантий".

Статья 8, пункт 1

Изменить пункт 1 следующим образом:

"1. Гарантийное объединение берет на себя обязательство уплачивать - вплоть до максимальной гарантированной суммы - ввозные или вывозные пошлины и сборы, а также любые проценты за просрочку, которые могут причитаться в соответствии с таможенными законами и правилами Договаривающейся стороны, в которой установлено нарушение, обуславливающее претензию к гарантийному объединению, в связи с операцией МДП. Гарантийное объединение обязуется выплачивать упомянутые выше суммы в порядке солидарной ответственности совместно с лицами, с которых причитаются эти суммы".

¹ Касается только текстов на английском и французском языках, в тексте на русском языке существующий термин остается неизменным.

Статья 8, пункт 7

Исключить текст пункта 7.

Статья 10, пункт 2, первая строка

Вместо "страны" следует читать "Договаривающейся стороны".

Статья 11, пункт 1

Изменить пункт 1 следующим образом:

"1. В случае незавершения операций МДП компетентные органы:

- a) уведомляют держателя книжки МДП по его адресу, указанному в книжке МДП, о незавершении;
- b) уведомляют гарантийное объединение о незавершении.

Компетентные органы уведомляют гарантийное объединение в течение максимум одного года с даты принятия книжки МДП для оформления этими органами или двух лет, если свидетельство о прекращении операции МДП было сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом".

Статья 11, пункт 1

После пункта 1 включить новый пункт 2 следующего содержания:

"2. Когда наступает срок платежа сумм, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8, компетентные органы должны, по мере возможности, требовать уплаты этих сумм у лица или лиц, с которого/которых причитаются эти суммы, прежде чем предъявить иск гарантийному объединению".

Статья 11, пункт 2

Изменить нумерацию пунктов 2 и 3 на 3 и 4.

Статья 11, новый пункт 3

Изменить пункт 3 следующим образом:

"3. Требование об уплате сумм, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8, предъявляется гарантийному объединению не ранее, чем через три месяца с даты уведомления этого объединения о незавершении операции МДП или о том, что свидетельство о прекращении операции МДП сфальсифицировано либо получено противозаконным или обманным образом, но не позднее чем через два года после этой даты. Однако в случае операций МДП, ставших в течение указанного выше двухлетнего срока предметом административного или судебного разбирательства в связи с обязательством об уплате лица (лиц), упомянутого (упомянутых) в пункте 2 настоящей статьи, любое требование об уплате препровождается в течение одного года со дня вступления в силу решения компетентных органов или судов".

Статья 11, новый пункт 4

Изменить существующий текст следующим образом:

"4. Гарантийное объединение выплачивает истребуемые суммы в трехмесячный срок с даты предъявления ему требования об уплате.

5. Уплаченные суммы возвращаются гарантийному объединению в течение двух лет, следующих за датой предъявления ему требования об уплате, если к удовлетворению компетентных органов было установлено, что в отношении данной перевозки МДП не произошло никаких нарушений. Предельный двухлетний срок может быть продлен в соответствии с национальным законодательством".

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.3, первая строка

Вместо "Таможенным органам" следует читать "Договаривающимся сторонам".

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.5, первая строка

Вместо "оспариваются гарантии" следует читать "гарантийному объединению предъявляется требование об уплате".

Приложение 6, пояснительная записка 0.8.7

Исключить пояснительную записку 0.8.7.

Приложение 6, пояснительная записка 0.10

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.10 на 0.10-1.

Приложение 6, пояснительная записка 0.10-1

После пояснительной записки 0.10-1 включить новую пояснительную записку 0.10-2 следующего содержания:

"0.10-2 Фраза "либо прекращения операции МДП не было" охватывает те случаи, когда свидетельство о прекращении было сфальсифицировано".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-1

Изменить существующий текст следующим образом:

"0.11-1 Способ уведомления определяется на основании национального законодательства".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-2

Изменить существующий текст следующим образом:

"0.11-2 Меры, принимаемые компетентными органами для истребования уплаты соответствующих сумм у лица или лиц, с которого (которых) причитаются эти суммы, должны включать, по крайней мере, направление требования об уплате держателю книжки МДП по его адресу, указанному в книжке МДП, или лицу (лицам), с которого (которых) причитаются эти суммы, если последний не является держателем книжки МДП, в соответствии с национальным законодательством. Требование об уплате к держателю книжки МДП может сочетаться с уведомлением, упомянутым в пункте 1 а) настоящей статьи".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-3

Изменить существующий текст следующим образом:

- "0.11-3-1 При решении вопроса о пропуске груза или транспортного средства компетентным органам рекомендуется не руководствоваться тем, что гарантийное объединение несет ответственность за уплату причитающихся с держателя книжки МДП пошлин, сборов и процентов за просрочку, если их законодательство предусматривает другие средства обеспечения защиты интересов, за которые они несут ответственность.
- 0.11-3-2 Компетентные органы могут проинформировать гарантийное объединение о возбуждении административного или судебного разбирательства в связи с обязательством об уплате. В любом случае компетентным органам следует проинформировать гарантийное объединение о таких процедурах, которые могут быть прекращены по истечении двухлетнего срока, до истечения этого предельного срока".

Приложение 6, пояснительная записка 0.11-4

Добавить новую пояснительную записку 0.11-4 следующего содержания:

- "0.11-4 Если в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье, гарантийному объединению предлагается уплатить суммы, упомянутые в пунктах 1 и 2 статьи 8, и если оно не делает этого в предписанный Конвенцией трехмесячный срок, то компетентные органы могут потребовать уплаты упомянутых сумм на основании национальных предписаний, поскольку в таком случае речь идет о невыполнении договора о предоставлении гарантий, заключенного гарантийным объединением в силу национального законодательства. Предельный срок применяется также в том случае, когда гарантийное объединение - при получении такого требования - консультируется с международной организацией, упомянутой в пункте 2 статьи 6, по вопросу о ее позиции в отношении данного требования".

Приложение 6, пояснительная записка 0.28

Изменить нумерацию пояснительной записки 0.28 на 0.28-1

После пояснительной записки 0.28-1 включить новую пояснительную записку 0.28-2 следующего содержания:

"0.28-2 Настоящая статья предусматривает, что операция МДП прекращается, если груз переводится в условия другой таможенной процедуры или другой системы таможенного контроля. Такой перевод включает таможенную очистку для свободного обращения (полностью или условно), вывоз через границу в третью страну (экспорт) или в свободную зону либо хранение груза в месте, утвержденном таможенными органами, в ожидании декларирования для другой таможенной процедуры".

Приложение II

Предложения по комментариям, представленные для утверждения Административным комитетом Конвенции МДП (АС.2)

Комментарий к пояснительной записке 0.8.3, последнее предложение

Исключить последнее приложение¹.

Комментарий к статье 11, пункт 1

Исключить комментарий "Уплата пошлин и налогов".

Комментарий к статье 11, пункт 3

После комментария к статье 11, пункт 3, включить новый комментарий следующего содержания:

"Требование об уплате пошлин и сборов

Требование об уплате должно сопровождаться копиями соответствующих документов. В том случае, если были допущены нарушения в отношении части груза, компетентным органам следует соответствующим образом пропорционально скорректировать требование об уплате причитающихся сборов и пошлин, упомянутых в пунктах 1 и 2 статьи 8. Без ущерба для любых национальных предписаний, касающихся права обжалования, в том случае, если гарантийное объединение получает альтернативное доказательство прекращения операции МДП, данному объединению следует предъявить это доказательство компетентным органам, которые уведомили о незавершении операции МДП".

Комментарии к статье 28

Исключить комментарий "Процедуры, применяющиеся после прекращения операции МДП".

¹ Решение об изменении комментария зависит от итогов обсуждения этого вопроса в рамках WP.30 (см. пункт 27 документа ECE/TRANS/WP.30/240).